

COMPENDIO DE ALGUNOS VOCABLOS

Arabigos, introducidos en Lengua Castellana, en alguna manera corruptos, de que continuamente usamos: puesto por orden Alphabetico, recopilados por Francisco Lopez Tamarid, Racionero de la Santa Iglesia de Granada, Familiar, y Interprete de la Lengua Arabiga en el Santo Oficio.

VISTO POR EL LIC. ALONSO DE EL CASTILLO, Interprete del Rey nuestro Señor.

BAHAR.

Abismales. Son clavos del hierro de lanza.
Abacan, apacaya, apastran.
Abaguan. Es portada.
Acemite.
Acutea. Es terrado.
Aguacar.
Abucasta. Es ave.
Agumbre.
Açofar. Es laton, o cosa que reluzc.
Azequia, açchia.
Azula. Es lo mismo que azequia.
Açofesifa, açofesifo, açibar, açucena, açigara.
Acicalar.
Acicates. Son espuelas ginetas.
Acor.
Acitara. Es cubiarta de silla ginetá, o pared sencilla.
Agumbre, açufie.
Aras. Es prenda.
Azial. Es para tener las bestias, o mordaza.

A. ANTE D.

Adarve. Es muralla.
Adalid, adelfa, adarga.
Adinas. Es enfermedad de bestias.
Adulfe. Es pandero, o atambor.
Aduana.
Aduar. Es habitacion de Alarabes.
Alaxor, alberca, albacca, albornoz, albanira.
Albeitar.
Albaquia. Es dcuda para cobrar.
Albalá. Es cedula.
Albarcoque.
Alboque. Es vn genero de flauta.
Albornoz.
Albornia. Escudilla grande.
Albanega.
Albaida. Es blanca.
Alhayalde.
Albaraxos. Es enfermedad en las bestias.
Albañar.
Albarrana cebolla. Es cebolla montés.
Albricias.
Albivares. Son flores blancas, y amarillas, allás Narcisso.

A. ANTE L.

Albur, alcanfor, alacer.
Alcofuzza. Es comida de Moros, hecha de harina.
Alcañal.
Alcañaria. Es casa de Cesar, o Real, o lonja de mercaderes.
Alcapala. Es la propia paga del Rey.
Alcalque, alcaza.
Alcazar. Es casa Real.
Alcozova. Es fortaleza.
Alcayana. Es genero de halcon.

Alcatifa. Es alhombra, o suelo, que se echa en el edificio.
Alcantara. Es puente.
Alcantarilla, alcabaca.
Alcoran. Es recopilacion.
Alcarchofa, alcaparra, alcuxa, alcancia, alcobol.
Alcobela. Es agua de Alcohela, allás agua de Endivia.
Alcoba. Es capilla.
Alcandora. Es camisa.
Alcayata. Es clavo con gancho.
Alcúña.
Alcaduz. Lo mismo es que Atanor.
Alcartaz. Es papelon rebuelto.
Alcubeta, alcrebite, alcaravan.
Alcena. Sitio de tiendas de mercaderes.
Aldava.
Alfarge. Es molino de azeite.
Alfargia, Alferez.
Alfarda. Es genero de servicio al Rey.
Alfange.
Alfauque. Es genero de halcon.
Alforjas, alfenique, alfiler.
Alfalsa, alfajor, alferza.
Alfayata. El lastre.
Alfahar. Es olgria.
Alfaharero.
Algarda. Es bosque, o breña.
Alguamil.
Algacara. Son muchas voces.
Algacoba.
Algecirra. Son Islas.
Algodon, agujeta.
Algarve. Es el Poniente.
Algalia.
Algareí. Son cueva.
Algibe.
Algebra. Es arte de concertar hueffosa.
Algebrista, aguinaldo.
Albamel. Es ganapan.
Albelil, albolbas, alombra.
Albelga. Es armella.
Albuzema.
Albarca. Es vozzeria.
Albondiga, albori, albraya, alambra, aljomoñá.
Aljofar.
Aljuba. Es ropa de que usan los Turcos.
Aljama. Es junta de Moros, o Judios.
Aljania. Es junta de muchas lenguas, o Barbarifimo.
Alcater. Son tenazuelas.
Altxeo.
Alarife. Mayordomo, hombre que sabe de edificios.
Alami. Es hombre de confianza.
Alambique. Es vaso de destilar.
Alerxe. Es arbol.
Alexia. Son puchas.

Alameda. Es cerrojo.
Alizar. Es forma de ladrillos para guarnecer los edificios.
Aluja. Es bebida.
Almuradico, almosrefex, almobada, almobaca.
Almiar. Es pajár.
Almirca.
Almotacen. Es mayordomo de la hacienda del Rey.
Almoxarifa. Es cobrador de la renta de la mar.
Almizaga. Este parece Latino, y Arabigo.
Almotalafe. Es fiel de la seda.
Almenara. Es señal de fuego con espato.
Almogovar. Es adalid, o cofario.
Almedino. Es Ciudad grande.
Almazan.
Alfaqui. Es Letrado.
Almodano. Es mufidor.
Almadrava. Es pelqueria, o texar.
Almalafa.
Almanaque. Es reportorio.
Almandarache. Es parte donde meten navios.
Almagra. (vn cavallo.
Almaraga. Es espuma de plomo, o guarnicion para tener.
Almatiga, almaizax.
Almarraza. Es redoma.
Almochebe. Es harrieto de mulos.
Almadena. Es mazo de hierro.
Almaden.
Almea. Es cierta goma.
Almez, almbiar, umiron, almocafre.
Almedote. Este parece Latino, y Arabigo.
Almogabana, almod, ambar.
Alfane. Es braçero.
Alquerque. Es juego.
Alquitrán.
Alquicer. Es vestidura conocida de los Alarabes.
Alqueria, aldeá, alquitrá, alquiter, alquitará.
Alquernes. Es bebida de Grana.
Alpargate.

A. ANTE N. & ñ.

Anacale. Son tableros, o acardeadores, que llevan pana.
Anoria. Es lo mismo que Acena.
Anafil. Es trompeta.
Anir. Es color.
Anaxa. Es casa de peacer.
Arambel.
Arfil. Es de axedrez.
Arrabal.
Arrax. Es Capitan de navio, o barquero.
Arraihan.
Arraxaque. Es instrumento de hierro de tres puntas.
Arriate. Es calzada, camino, o passo.
Arroba, arrope.

A. ANTE S.

Aspa, assarabacar. Es yerva.
Atabone, ataud, atanor, atalaya.
Ataifor. Es mesa redonda de Moros.
Atriaca, atabal, atambor.
Atarvagar. Es la herradura.
Atanquia, atocha.

A. ANTE V.

Aulaga.

A. ANTE X.

Axaraca. Es lazo.
Axarufe. Es mirador.
Axaqueca. Es dolor que parte la cabeza.
Axarave. Es bebida.
Axedrez, axenit.
Aximenez. Es la Golana.
Axorca. Es manila.

A. ANTE Z.

Azabache.
Azarbe. Es seda.
Azagaya, azar, azarcon, azeluche.
Azeite, azestuna, azemilla, azogue.
Azulaque. Es cierto betun de etopas, cal, y azeite con que se travan los caños.

B. ANTE A.

Ballena, bava, bacin, bacia, barchina, badeba.
Bahari. Es halcon que passa la mar.
Babe, balar, barrera, barrenar, badana, banco.
Bancal, barro, batan.

B. ANTE E.

Belloja, berengena, berraga.

B. ANTE O.

Bodigo. Es bollo.
Bolsa.
Borni. Es genero de halcon.
Borne. Es arbol.
Bosnetá. Es pano.
Boxabamel. De los negros.

C. ANTE A. & Z.

Cadabe, cabiz, calabaza, camisa.
Capon. Parece ser Latino, y Arabigo.
Carabela. Es vn genero de navio.
Carmesi.
Carcajadas. Es rifa.
Zaquizami, zaraguez, zaratan.
Caparaxon, zaneja, zanquear.
Zaguaque. Es la moneda.
Canfora. Es cierto genero de drogas.
Cachas. Son cabos de cuchillo.
Carda, zanaboria.
Zaga. Es postre.
Canal.
Carrabon. Es de medidores de tierra.
Zapato.
Zabinas. Son gachas para comer.
Candil.
Calaborra. Es fortaleza.
Caxco. Es armadura de cabeza.
Cancabux. Es velo, o antifax.
Cañuto, capote, capuz, castaña.
Zalea. Es cuero con pelos, en que se echan los niños.
Zabila. Es yerva.
Zalona. Es vassija, como de media arroba.
Caracolei.

C. ANTE E.

Cenacbo. (Moros.
Ceca. Es cosa de devocion de Cordova, donde venian los Centi. Es moneda Morisca, que corria en Ceuta.
Charquetata. Chorro.
Chiriula. Es raíz.
Clavellina.
Zocodover. Es plaza donde se venden bestias.
Corral. Latino, y Arabigo.
Cesquilla, confite.
Cidá, o cidi. Es amo, o señor.
Cueca. Es gallina, o ave.
Cozina. Parece ser Arabigo, y Latino.

D. ANTE E.

Debalde. Es en vano, o sin precio.
Dique. Es angostura, o defenlá, o vallado. Es vocablo Teutonico, y Arabigo.

E. ANTE S.

Escosina. Es genero de lima.
Espelta. Es especie de trigo.
Esparragos, espinaca.

F. ANTE A. O. R. & V.

Fanal. Es donde se pone la lumbré en los navios para go-



vernarles de noche, que aya señal en ellos.
Fareol. Lo mismo.
Fasjan. Es ave.
Faxa.
Foixa. Es cornado, tercia parte de vna blanca.
Fodeli. Hombre que se mete donde no es parte.
Francolin. Ave.
Fulano.

G. ANTE A. E. O. V.

Garrama. Es pecho.
Garramar. Es tobjar el pecho.
Garca. Es ave.
Gaita.
Gacoin. Es escoson.
Gallo. Parece Latino, y Arabigo.
Galeza. Es animal de Africa, semeiante al corzo.
Galana. Es cierta legumbre.
Galapago. Garrapata, gonnada.
Gelez. Mercader de sedas.
Gorvel. gorgul.
Guilla. Es cofecha, ò vñufructo.
Guillote. Es vñufructuario.
Gorra. giron. guida. gaillo.
Girifalte. Genero de halcon.
Gebeli. Puerto montes.

H. ANTE A. E. I. O.

Hazcona. hanega.
Hasta. Es guarda de la seda.
Habataca. Son granos para marar piojos.
Halda.
Harona. Bestia floxa.
Hacino. Es hombre escaso.
Hambela.
Helga. Es armella.
Hibero. Es color de cabello.
Hilachas. bultin.
Hon. Es adverb. para llamar.
Hospa. barra.
Horno. Parece ser Latino, y Arabigo.

I. ANTE A. O. V.

Iaez de exvallos.
Iazarma. Es cosa de Argel.
Iazmina. Ionioli.
Iorfe. Es pared hecha de piedra seca.
Iugar. Parece ser Latino, y Arabigo.

L. ANTE A.

Laud. ladilla, lampazo.

L. ANTE E.

Lebrillo. legua.
Lebeche. Es viento.
Lexia.

L. ANTE I.

Lima. limon, lisa.

M. ANTE A.

Madecoio.
Magafem. Es botilleria, ò parte donde se recogen municiones, ò trigo.
Manteler. manía, mandil, matalabuga.
Maravedi. Parece Latino.
Madexa, macacote, marrubio, yerva.
Maxinatote, ò machunaccept. Letuario que hazian los Moriscos para ahito de siete cosas.
Matraca.
Marrag. Es pecho, ò tributo.
Marchano. maquilla.
Marchano. Saio.
Maluco. Mulo. Es Rey Angelical, que así se llama el Rey.
Mameluco. Es hijo del fenor.
Maja. mauxay, macorca.
Macron. Es marillo.
Marleira.

Mexquino. Es pobre encogido.
Mozarabe. Milla en Toledo. Dilla à mixiti Arabiti, vel à Multarabi, quod Latine sonat Arabice, eo, quod mixta Arabice Milia Tolet. celebratur.
Milla. Es parte de vna legua.
Moto.
Moxi. Es cierto genero de cazuela quaxada, que vñavan los Mochila.
Mochuelo. Es ave.
Morado.
Monfi. Es hombre ahuyentado, ò retraido vandolero.
Muxoma. Es aun para beber.
Murcielago, mulon.

N. ANTE A. E. V.

Naranjo.
Nagueta. Es cosa pagiza, ò pobre.
Naipet.
Nebli. Es genero de halcon.
Nutria. Es animal que anda en el agua.
O. ANTE N. R. X.

Oaca.
Oruga. Es gusano que come los arboles, y la que se come.
Oron.
Oro de Tibar. Es oro de rio de este nombre, que los Arabes llaman Etar.
Orozuz. Es regalia.
Oxala. Es quicra à Dios.

P. ANTE A. I. O. V.

Panilla. Medida de azeite.
Panderero, papas, pardal, poya.
Pegujar, pestiño, pulgar, picota, pecon.
Peregil. Parece Latino, y Arabigo.
Porra, pujabante.
Pulga. Parece Latino, y Arabigo.

Q. ANTE V.

Quinta. Quatro arrobas.
Quilate.
Quiza. Es fortuna.

R. ANTE A.

Rabel.
Rambia. Es arenal.
Raza. Es cepa, ò raiz.
Regalsa. Es torta.
Requeni. Es prenda.
Refina. Retama.
Ronda. Es Ciudad, ò lo que hazen en la guerra, ò la justicia.

R. ANTE I. & O.

Ridoquin. Es cierto genero de pieza de artilleria.
Rincon.
Roque. Es de axedrez.
Ronda.

S. ANTE A. & I.

Sargo. Es genero de pescado.
Sacre. Es genero de halcon, ò pieza de artilleria.
Saya. Parece Latino, y Arabigo.
Sirga. Es forma de llevar barcos por la marina, aliár, Obla.

T. ANTE A. E. R. & I.

Tabano, tapia, tabique.
Tanzia. Es labor en palo, ò hierro.
Tabaque. tarabe, tabeli.
Tanger. Es Ciudad en Africa.
Trujaman. Es interprete de otra lengua.
Traxa.
Tegual. Son derechos que se pagavan al Rey como fardas.
Taxania. Estante de cuentas.
Taluina.
Terril. Es derecho de la seda.
Tanzana. Es donde hazen navios.
Tarima. Es cama Morisca de madera.

Taza.
Tarbes. Es quadra.
Tagarote. Es genero de halcon.
Tajque. Es barro para crisoles.
Trama. Topo.
Tollis. Es manta, ò la cubierta que ponen al Rey, y à los Grandes sobre la silla.
Timon Torxuelo. Torongil.

V. ANTE A. & I.

Vanda. Vara. Vallens.
Vignoria. Es la de los herreros.
Xarista. Es cola de estimacion, ò de precio.
Xaquima.
Xabeza. Son redes.
Xabeza. Es cierta forma de flauta.
Xatagutana. Es del Invierno.
Xapapai. Son tortas que se frien en la sartén.
Xaloque. Es viento.
Xaben. Xa. Xibia.
Xurel. Es pelbado.

Z. ANTE A.

Zamboa.
Zagal. Es mozo fuerte, y animoso.
Zagalau. Zagan.
Zarbatana. Es la de palo, con que se tira, ò la de arcabuz.
Zazaban. Es cierta seda de labores que texen los Moros.
Zaque. Zarco. Zargonia. Zorcal.

NOMBRES ARABIGOS VSADOS EN EL Reyno de Murcia.

Alpicotes. Son cohombros.
Albacora. Son brevas.
Albahaga. Es albahaca.
Albomada. Es almohada.
Albudeca. Es badeha.
Aguanase. Es agua de azahar.
Ningrana. Es la granada.
Alcorati. Son albercas.

NOMBRES ARABIGOS EN PORTUGAL.

Alcusa. Es elpuerta.
Almorati. Es azeitera, ò alcuza.
Aeril, ò Aquerti. Es romero yerva.
Anofar. Es ataharre.
Cesfa. Es la siega, ò cortadura.
Cesfar. Es cortar, ò segar.
Romana. Es la granada.
Moxaricano. Es albahaca de la muy menuda, y fina.
Tamarar. Son dactiles.

Exposicion la mas fiel, y cierta, que se ha podido hazer de los nombres Arabigos, y del verdadero significado, que tienen en nuestro Romance Castellano, así los que se vian en la Ciudad de Granada, como en otras Ciudades, y Villas de España, en puertas, plazas, calles, rios, montes, como en otros lugares particulares.

GRANADA.

Granada. Conforme à la mas comun interpretacion, quiere decir, Cueva de Nata. Tomò nombre de esta donzella deste apellido. Y los antiguos moradores que se vinieron à reducir à la poblacion que oy tiene, la llamaron Hiznoraman, que quiere decir, el Castillo del Granado.

ALHAMBRA.

Alhambra. Quiere decir, Alcazar colorado. Tomò este nombre de vn Rey que huvo en ella, que se llamó Alahamar, que quiere decir Colorado.

ALBAIZIN.

Albaizin. Quiere decir el barrio de los Forasteros venidos de Baeta.

Del alborra. Que es donde está aora el Monasterio de las Monjas de Santa Isabel la Real. Quiere decir, casa de la hermana doncella del Rey.

TORRES BERMEJAS.

Marmor. Es lo mismo que torres Bermejas, que defiende en Granada aquella parte della, que responde al campo del Principe, y lo que toca à la vada de la calle de los Gomeces.

GINALARIPIH.

Ginalaripih. Que quiere decir, huerta del zambrero, ò musico, ò tañedor del Rey.

ALIXARES.

Alixares. Que es vna casa de placer, que tenían los Reyes Moros sobre el rio de Xenil, quiere decir casas sumptuosas, y edificios Reales.

XARAGUI.

Xaragui. Huertas de recreacion.

CASTILLO BIBATAUBIN.

Castillo Bibataubin. El Castillo de la puerta de los Convertidos, ò Arrepentidos.

PUERTAS DE GRANADA.

Puerta Biharrambila. Quiere decir la puerta del Arenal. Puerta Bihalmazan. La puerta del Hospital de los incurables, conforme à la interpretacion de algunos. Pero mejor la puerta de la Junta, ò Congregacion.

Puerta de Elvira. puerta de Granada. Este es vocablo Latino, denominado de Illeberis, que así se llamó antiguamente Granada; y este mismo nombre queda hasta nuestros tiempos en la sierra que llaman de Elvira, cerca de la qual fue su primera poblacion de esta Ciudad.

Puerta Bibataubin. La puerta de los Convertidos, ò Arrepentidos.

Biharrachan. Que es la puerta de la calle de San Geronimo. Quiere decir la puerta del Barite.

Puerta Fajalansa. La puerta del Collado de los Almendros.

Puerta Bihabrunata. La puerta de las eras, conforme à la interpretacion de algunos. Mejor la puerta del Estandarte, ò Vandercia pequena.

Puerta de Alcazava. La puerta de la Cuesta.

Puerta de Bisagra en Toledo. Puerta Bermeja.

Puerta Balsada en Madrid. Puerta del enemigo, ò del demonio.

PLAZAS DE GRANADA.

Plaza Biharrambila. Plaza de la puerta del Arenal.

Plaza bibalbonata. La plaza de la puerta de las Vanders, y Estandartes.

Plaza de Locodover en Toledo. La plaza del Pozo.

Plaza rabbasbedis. Que es la plaza que está junto à la Iglesia de San Miguel. Plaza de vn Cavallero que se llamaba Bedis.

CALLES DE GRANADA.

Calle de Zacatin. La calle de los Roperos.

Calle de Hatabin. La calle de los Lemadores.

Calle de los Gomeces. Calle de ciertos Moros de este nombre, venidos de Africa, llamados Gomeces, que eran Zemetes, naturales de vñez de Gomera.

Calle de Abenamar. Calle de vn Moro de este nombre.

Bibabasarim. Que son los Arquillos del Alcazaba. Calle de los Eitereros.

ALCAICERIA.

Alcaiceria. Quiere decir Cafar, ò Caci, que es lo mismo que texedor de seda.

RIOS DE GRANADA.

Rio de Darro. Rio que và haciendo ruido, ò arroyo, que corre el agua, desde alto, ò baxo, por breñas, y piedras, ò rio del Artayan.

Rio de Genil. Rio semeiante à Nila, ò rio de los Silingos, que fueron Pueblos de las Naciones que entraron conquistando à España, con los Ertulos sus compañeros.

ALPUXARRA DE GRANADA.

Alpuxarra. La tierra de los Guerreros.



478  
CAMPO DE ZAFARRAYA, EN EL  
Territorio de Granada.  
*Campo de Zafaraya.* Campo de Pastores.  
CAMPO DE ZAFAYANA, CERCA DE  
Granada quatro leguas.  
*Campo de Zafayana.* Campo de las fuentes.  
RIOS DE ESPAÑA.  
*Guadalquivir.* Rio grande, ó caudaloso.  
*Guadiana.* El rio de Anna, que es un vocablo antiguo, ó rio  
de Djana, ó rio de fertilidad, ó rio del Llanto.  
*Guadalimar.* El rio Colorado.

*Guadarriza.* El rio del Plomo.  
*Guadalaxara.* El rio de las Piedras.  
*Guadarrama.* El rio de Arena.  
*Guadalete.* El rio de Lete, que es su nombre antiguo.  
*Guadarraman.* El rio de las Grandas.  
*Guadarranque.* El rio de las Yeguas.  
*Guadabortuna.* El rio de la Fortuna.  
*Guadix.* Rio de Vida.  
*Guadaluabrar.* Rio blanco.  
*Guadamejida en Malaga.* Rio de la Ciudad grande.  
*Guadalerze.* Rio de la Guardia.

## NOMBRES DE CIUDADES, VILLAS, Y LUGARES, y de algunas Puertas, Plazas, y Montes.

EL MAESTRO DON GUILIELMO OCAHASA  
al Lector bien intencionado.

HE juntado, Lector, con el antecedente Compendio, estos nombres de Ciudades, Villas, y Lugares, &c. Impresos otra vez al principio deste Vocabulario, que un docto, y curioso ingenio ha recopilado, buscando la etimologia, y verdadero origen dellos; pareciendome no estaban allí en lugar conveniente. Libréte del fastidio de buscarlos en otra parte. El docto, y curioso lo estimará; el ignorante sacará provecho, pero el vulgo no dexará de murmurar, como suele. Recibe mi buena voluntad en servirte, y efectuarte el trabajo de bolver hojas, VALE.

*L Oxa.* Llaman Hizaloxa, que es el Castillo de las losas.  
*Puerto Jubilei.* Que es lugar del Alpujarra de Granada.  
Quiere decir, puerta que está entre dos sierras.  
*Puerto de la Ragua.* Puerto de la espuma.  
*Hizallox.* Castillo de Almendro.  
*Alcalá de Abencaide.* La torre de Abenzaide Moro, que es la que llamamos Alcalá la Real.  
*El Castillo Locobin.* El Castillo de las Cuevas.  
*Baeza.* Ciudad en el Reyno de Granada. Es lo mismo que cosa llana.  
*Jabal quinto.* Lugar cerca de Baeza. La sierra del Gato, ó del Noie.  
*Belmar.* Lugar junto à Baeza. Cosa Verdinegra.  
*Gibralfaro.* Castillo, y fortaleza de Malaga. Quiere decir, la sierra de la Ahumada, que es donde hazen almenaras con fuego, para demonstración, y señal de navios. ó gente de guerra.  
*Gabalchol.* La sierra Prieta.  
*Ajarquia de Malaga.* Tierra puesta al Levante.  
*El Borge.* Torre metida en vn Castillo.  
*Gibraltar.* Sierra de la llave, ó monte de Tarife. Capitan de Mitamamolín de Matruecos, ó monte del Estrecho.

*Almeria.* La Espejada, ó del Espejo.  
*Abacete.* Lugar llano.  
*Madrid.* Terrones de fuego, ó madre del saber. Porque está ban en aquella Villa las Escuelas en tiempo de Moros.  
*Aranjuez.* Casa de los Nogales.  
*Escorial.* Casa que reluzo.  
*Daraxultau.* Casa del Rey.  
*Hizatoraf.* El Castillo de Tarrahe, ó del Barro.  
*Xerez.* Tierra de dehesas.  
*Almodovar.* Monte que se levanta en lugar llano, y se puede cerrar.  
*Badajoz.* La tierra de los Nogales, ó de la Vid.  
*Valladolid.* La tierra de los Niños, ó tierra de los de Vled, nombre proprio de vna generacion de Alarabes poderosa.  
*Calatanazor.* Lugar cerca de Soria, Castillo, ó Torre de los Buitres.  
*Alava.* Quiere dezir Arabia, donde llegaron conquistando los Arabes mas poderosos.

Todos estos vocablos fueron comunicados con nombres insignes, y de mucha erudicion en lenguas. Y particularmente fueron vistos, y añadidos por los nobles Hijosdalgo, el Capitan Gaspar Maldonado de Salazar, y Lope Fustero, Secretario del Tesoro de la casa de la Moneda de Granada, que como tan curiosos, y vistos en varia erudicion, pudieron dar su parecer. Y à mi me pareció ponerlos aquí en este Vocabulario de Romance, para hazerle mas vniuersal, y provechoso. Y aunque à algunos parecerán cosas impertinentes; los doctos para quien esto se escribe, ocharán de vér, que no son de tan poca estima, que no merecen corteza: la qual entiendo que harán los que verdaderamente tratan de saber las cosas en su origen, y raiz, y huir la ignorancia. Recibase en esto mi voluntad, que siempre ha sido de servir, y aprovechar à los curiosos, y amigos de saber, de quien yo he sido siempre aficionado.

# FINIS.



